

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEURE

GERMAN FACILITY
MANAGEMENT
ASSOCIATION

Betreiben von Gebäuden und Instandhalten
von gebäudetechnischen Anlagen
Gebäudeautomation

Operation of buildings and maintenance
of building installations
Building automation and control systems

VDI/GEFMA 3810

Blatt 5 / Part 5

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung	2	Preliminary note.....	2
Einleitung.....	2	Introduction.....	2
1 Anwendungsbereich	4	1 Scope	4
2 Normative Verweise	4	2 Normative references	4
3 Begriffe	4	3 Terms and definitions	4
4 Abkürzungen	4	4 Abbreviations	4
5 Instandhalten der Gebäudeautomation	5	5 Maintenance of building automation and control systems	5
6 Einsatz der Gebäudeautomation im Gebäudemanagement	7	6 Use of building automation and control systems in building management	7
6.1 Art des Betriebes.....	7	6.1 Mode of operation.....	7
6.2 Anforderungen an die GA.....	7	6.2 Requirements to be met by BACS.....	7
6.3 Betreiben der Gebäude mittels GA.....	8	6.3 Operating the buildings by means of BACS	8
7 Dienstgütevereinbarungen und Leistungsindikatoren	10	7 Service level agreements and key performance indicators	10
7.1 Festlegen von SLA für die GA.....	10	7.1 Defining SLAs for the BACS	10
7.2 Festlegen von KPI für die GA.....	11	7.2 Defining KPIs for the BACS	11
8 Errichtung oder Erweiterung einer betreibergerechten Gebäudeautomation	12	8 Installation or extension of an operator-oriented building automation and control systems	12
8.1 Inbetriebnahme	13	8.1 Commissioning.....	13
8.2 Abnahme.....	14	8.2 Acceptance test.....	14
8.3 Einweisung und Übernahme	16	8.3 Instruction and takeover.....	16
9 Gebäudeautomation und Computer-Aided Facility Management	16	9 Building automation and control systems and computer-aided facility management	16
9.1 Energiemanagement-Prozesse.....	19	9.1 Energy management processes	19
9.2 Kaufmännisch-organisatorische Prozesse	21	9.2 Commercial/organisational processes	21
9.3 Schnittstellengestaltung	27	9.3 Interface design.....	27
10 Dokumentation	29	10 Documentation	29
10.1 Bestandsdokumentation	30	10.1 As-built documentation.....	30
10.2 Wartungs- und Servicedokumentation.....	30	10.2 Maintenance and service documentation.....	30
Anhang Checklisten	33	Annex Checklists.....	46
A1 Abnahme.....	33	A1 Acceptance	46
A2 Wartung	40	A2 Maintenance	53
Schrifttum	58	Bibliography	58

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)

Fachbereich Facility-Management

VDI-Handbuch Facility-Management
VDI-Handbuch Elektrotechnik und Gebäudeautomation